

DOHODA O POSKYTNUTÍ CESTOVNÝCH NÁHRAD

uzavretá podľa zákona č. 283/2002 Z. z.
o cestovných náhradách v znení neskorších
predpisov

1. Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

sídlo: Hlboká cesta č. 2, 833 36 Bratislava
IČO:
bankové spojenie:
číslo účtu (IBAN):

zastúpené:

(ďalej len „Poskytovateľ náhrady“)

a

2. *Meno:*

Adresa:
bankové spojenie:
číslo účtu (IBAN):

(ďalej len „Príjemca náhrady“),

(ďalej spoločne ako „Účastníci Dohody“),

uzavierajú túto dohodu o poskytnutí cestovných
náhrad (ďalej len „Dohoda“).

Čl. I.

AGREEMENT ON THE PROVISION OF TRAVEL ALLOWANCES

concluded pursuant to the Act no. 283/2002 Coll.
on Travel Allowances as amended

1. Ministry of Foreign and European Affairs of the Slovak Republic

seat: Hlboká cesta 2, Bratislava
registration No.:
bank connection:
account number (IBAN):

represented by:

(hereinafter referred to as the "Provision's
Provider")

and

2. *Name:*

Address:
bank connection:
account number (IBAN):

(hereinafter referred to as the "Provision's
Recipient"),

(collectively as "Parties to the Agreement"
concluded this Agreement),

agreed on this Agreement on provision of Travel
Allowances (hereinafter referred to as the
"Agreement").

Art. I

Predmet Dohody

1. Predmetom tejto Dohody je poskytnutie náhrad preukázaných cestovných výdavkov Prijemcovi náhrady v súlade s ustanovením § 1 ods. 2 písm. c) zákona č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov, ktoré Prijemcovi náhrady vznikli v súvislosti s prednáškou k téme posilnenia právneho rámca OBSE na zasadnutí Neformálnej pracovnej skupiny pre posilnenie právneho rámca OBSE, ktoré sa uskutoční 5. marca 2019 vo Viedni. Poskytovateľ náhrady poskytne náhradu preukázaných cestovných výdavkov Prijemcovi náhrady v rozsahu a spôsobom podľa čl. II. tejto Dohody.

Čl. II.

Rozsah a spôsob poskytnutia náhrady preukázaných cestovných výdavkov

1. Poskytovateľ náhrady sa zaväzuje Prijemcovi náhrady poskytnúť náhradu preukázaných cestovných výdavkov, konkrétne náhradu za kúpu leteniek pri použití leteckej dopravy v triede ECONOMY na trase - Moskva - Viedeň a späť a ubytovanie v hoteli na jednu noc. Cesta z Moskvy do Viedne bude realizovaná 4. marca 2019 a cesta z Viedne do Moskvy bude realizovaná 5. marca 2019.

2. Podmienkou poskytnutia náhrady cestovných výdavkov podľa odseku 1 Prijemcovi náhrad je predloženie Poskytovateľovi náhrad do 10 dní od uskutočnenia zasadnutia podľa čl. I. Dohody doklady preukazujúce výšku opodstatnených nákladov, a to konkrétne originál faktúry preukazujúci zakúpenie leteniek, kópie palubných lístkov podľa odseku 1 a originál faktúry za ubytovanie v hoteli.

3. Poskytovateľ náhrady poskytne Prijímateľovi náhrady náhradu preukázaných cestovných výdavkov do 30 dní odo dňa predloženia dokladov podľa odseku 2. Náhrada preukázaných cestovných výdavkov bude Prijímateľovi náhrady poskytnutá na bankový účet uvedený v záhlaví tejto Dohody.

Čl. III.

Subject of the Agreement

1. The subject of this Agreement shall be the provision of travel allowances to the Provision's recipient being the person stated in Section 1 (2) (c) of Act No. 283/2002 Coll. on Travel Expenses as amended that arises to the Provision's Recipient in connection with a presentation on the topic of strengthening the legal framework of the OSCE at the meeting of Informal working group on Strengthening the Legal Framework of the OSCE, which will be held 5th March 2019 in Vienna. The Provision's Provider will provide proven travel allowances to the Provision's Recipient in the extent and in the form as stated in Art. II of this Agreement.

Art. II

Extent and means of provision of the proven travel allowances

1. Provision's Provider hereby undertakes to provide the Provision's Recipient with the provision of the proven travel allowances, specifically refund for the purchase of air tickets for the air travel in the ECONOMY class on the route Moscow- Vienna and back and accommodation in hotel for one night. The route from Moscow to Vienna will be executed at 4th March 2019 and from Vienna to Moscow at 5th March 2019.

2. Provision of travel allowances in accordance with section 1 is based on the condition of presenting documents specifying the amount of costs, specifically, original of the invoice proving the purchase of the air tickets, the copy of the boarding ticket and original of the invoice proving the accommodation in a hotel in accordance with Art. I that are subject of travel allowances to the Provision's Provider within 10 days after the meeting of the Informal working group.

3. Provision's Provider will provide allowances to the Provision's Recipient within 30 days since the presentation of documents in accordance with section 2. Travel allowances will be transferred to the Provision's Recipient's bank account specified above in this Agreement.

Art. III

Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Účastníkmi Dohody a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

2. Táto Dohoda je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v slovenskom a v anglickom jazyku, z ktorých každý má platnosť originálu. Každý z Účastníkov Dohody dostane jeden rovnopis. V prípade rozporu medzi znením Dohody v slovenskom jazyku a v anglickom jazyku má prednosť slovenská verzia tejto Dohody.

3. Túto Dohodu je možné meniť len písomne so súhlasom oboch Účastníkov Dohody.

4. Účastníci Dohody vyhlasujú, že si túto Dohodu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali.

V Bratislave, dňa
In Bratislava, on

.....
Poskytovateľ náhrady
Provision's Provider

General and Final Provisions

1. This Agreement shall become valid as of the day of its signing by Parties to the Agreement and effective as of the day following the day of its publication in the Central Register of Agreements administered by the Government Office of the Slovak Republic.

2. The Agreement shall be executed in two original copies in Slovak and English language. Each party to the Agreement shall receive one original. In the event of discrepancies as to the terms of this Agreement between Slovak version and English version, the Slovak version shall prevail.

3. This Agreement shall be amended solely in writing and with mutual agreement of Parties to the Agreement.

4. Parties to the Agreement hereto declare to having read the contents hereof, and confirm their consent with the contents hereof by signing the Agreement in person.

V Moskve, dňa
In Moscow, on

.....
Prijímateľ náhrady
Provision's Recipient